

Pitite muzike di nut

In ake da
Georges SIMONIS

Pitite muzike di nut

Distribution

Joris: commissêre

Majo: si feume

Faucheux:

Mimile: câbartî

Colot

Tocata

Fernand (= Colot)

6 personnages (5 H et 1 F)

S E Q U E N C E I

-(Le plateau est dans l'obscurité. On entend ouvrir une porte. Une lumière faible éclaire au centre. Hubert Faucheux enlève son pardessus, son veston, donne du jeu à sa cravate, se verse un verre, allume une cigarette, envoie de la musique (un concerto pour violon), s'assied dans un fauteuil, écoute un moment en fumant et sirotant son alcool. Il arrête la musique et "déroule" son répondeur... Une voix masculine énonce un message)-

Voix/Moncheû Fôcheû, dji v'deû veûy li pus vite possipe... A tot l'minme quêne eûre qui vos rintrése, vos polez v'ni... Dj'a-st-a v'djâzer d'ine saqwè d'grâve...

-(Faucheux jette un coup d'oeil à sa montre, éteint sa cigarette, se rhabille et sort)- CUT NOIR -(Durant ce noir: sirènes d'ambulance et véhicule de police)-

+++++

S E Q U E N C E II

-(La lumière se fait progressivement sur un décor dépouillé comprenant un divan, un fauteuil, une petite table basse...: voir séquence I. Faucheux est seul, extrêmement abattu. Il est rejoint par le commissaire JORIS qui tient à la main une pochette plastique dans laquelle se trouve un revolver...)-

Joris/Comissêre Joris'... Et vos, Hinri Fôcheû, m'a-t-on dit...?

Faucheux/ Houbêrt... Houbêrt Fôcheû.

Joris/A, mande èscusse, nos-avans stu prezintés on pô vite... C'est vos qui a trové l'cwér, èdon?

Faucheux/Dji n'comprinds rin, Comissêre... Rin! On gayârd di vint-ût-ans... tote ine vèye divant lu... dj'ènn'alève fé l'pus grand concèrtisse dèl planète...

Joris/Akeûhîz-v', dji v's-è prèye... Ni tapez nin vos rèsponses al hapâde, turtotes al fèye... Vos n'sèrez nin pus-avanci ni mi nin pus...

-(Faucheux allume une cigarette...)-

Faucheux/Dji... Dj'a totes lès ponnes dè monde a m'raveûr... Djâke èsteût come on fi por mi.

Joris/ Djâke? I n'si louméve nin John Albano?

Faucheux/John Albano, c'èsteût s'no d'ârtisse. Po l'état civil, i s'louméve Djâke Haldèbêrt. John Albano, ça féve latino-amèrikin, vèyez-v', c'èsteût mîs.

Joris/ C'èsteût mîs?

Faucheux/Po lès djins! Vos n'inmez nin l'muzike?

Joris/Siya... Michél Sardou, Patricia Kaas, Lara Fabian...

Faucheux/Li vrêye muzike, Comissêre! Beethoven, Chopin, Rachmaninov... Bon, ça va.

Joris/Vos-avez vèyou dèl loumîre, tot-z-arivant?

Faucheux/Neûr! Neûr come divins on beûr!

Joris/Kimint avez-v' intré?

Faucheux/L'ouh... L'ouh d'intrêye èsteût-st-int'drovowe...

Joris/Et vos-avez polou fé dèl loumîre tot dreût?

Faucheux/Comissêre, dj'a v'nou dès dîhînes di còps chal..., come Djâke a v'nou dès dîhînes di còps è m'mohone... Dj'èsteût tot-a 'ne fèye si profèsseûr, si-impresario, èt dji v's-èl ridi co:loyîs come pére èt fi.

Joris/C'est marké, c'est rat'nou, sèyîz' pâhûle...

Faucheux/Lès-intèrupteûrs, dj'èlzè troûv'reû mès-oûy sèrés...

Joris/Esteût stâré so l'divan, c'est ça?

Faucheux/Awè, mins tot d'triviès...Li tièsse esteût r'tapêye oute dè ras-poya dè divan...Il-aveût 'ne bale è front.

Joris/E l'oûy, m'a-t-i dit l'docteûr...dè bas vès li d'zeûr...Come di djusse, tot passant, èlle a fêt voler on d'mèy-front èvôye...Si brès' pindève chal làvâ?

Faucheux/Awè, avou s'min câzî al tère...èt l'rèvolvêr, qui vos-avez la, djusse dizos, come s'il-avahe ridé foû d'sès deûts...

Joris/ C'est bin sûr çou qu'âre-st-arivé...

Faucheux/I s'a volou disfinde èt l'ôte ârè tiré pus vite qui lu...

Joris/ Si c'è-st-on moude, awè, mins...

Faucheux/Vos n'avez nin l'êr d'f creûre...

Joris/ I s'a polou wèster l'vèye, tot bonn'mint...

Faucheux/Djâje! Si wèster l'vèye! Lu qui n'vikéve qui po s'muzike, qu'ovréve sîh-eûres tos lès djoûs, qu'èsteût so bone vôye po div'ni.

Joris/Li pus grand concèrtisse dèl planète, c'est marké, c'est rat'nou... Nole feume è s'vèye?

Faucheux/ Nole.

Joris/Nin minme eune qui vos 'nn'âriz-st-avou nole kinohance?

Faucheux/Frank'mint, Comissêre, dji m'dimande qwand-il-âreût-st-avou l'tins d'èl veûy.

Joris/ Cisse nut'...Vos n'èstîz nin èssonle...

Faucheux/A, vos volez tote mi sîze...ça n'prindrè nin dè tins...A noûv-eûres, dj'èsteû à rèstorant po soper...

Joris/Qué rèstorant?

Faucheux/Amon Mimile, âhèye a rat'ni. Inte di nos deûs, dji v'rikmande sès mosses, vos coûr'rez lon po magnî lès parèyes. Dj'a qwité qu'il-èsteût on pô pus d'dîh-eûres èt d'mèye.

Joris/I-n-aveût dèl djint, â rèsto?

Faucheux/Mimile, Piètro..., c'est l'ci qui chèv..., Frankeûr èt s'feume..., Gozî...

Joris/I pwète bin s'no, lu, ci-la!

Faucheux/I n'magne mây, Gozî..., por lu, c'ènn'è-st-assez dè beûre...I fêt pârtèye dè comptwér...

Joris/ça îrè insi...Vos 'nn' èstîz a dîh-eûres èt d'mèye...

Faucheux/ Dj'a ramonté, ça fêt dî minutes.

Joris/Vos n'avîz nin pris l'ôto?

Faucheux/Qwand dji va-st-amon Mimile, jamês! Dj'a mètou dèl muzike tot rintrant, dj'a bu on vère, dj'a foumî 'ne cigarète...Adon, dj'ava l'fidèye dè hoûter s'i n'aveût nou mèsédje so m'rèpondeûr... Djâke mi houkîve tot m'dihant qu'dji poléve ariver a tot l'minme quène eûre...Vos polez vérifiyî...

Joris/ Djèl f'rè.

Faucheux/Et machinâ!l'mint, a ç'moumint-la, dj'a loukî m'monte..., èt c'est vormint po çoula qu'dji v'pou dire qu'èsteût onze eûres a 'ne minute près...

Joris/ A quène eûre chal?

Faucheux/ Vint munutes po fé l'vôye...

Joris/ Onze eûres èt vint'... Vos k'nohez bin lès-ahèsses dèl mohone, vos m'l'avez dit... Si dji v'dimandahe, insi, a pouf', sins voleûr cwèri... vis sonle-t-i veûy ine saqwè foû di s'plèce, ou 'ne saqwè qui mâke, seûye-t-i qu'on s'âreût batou, seûye-t-i qu'on l'âreût hapé...?

Faucheux (après un temps)/ Nèni, dji n'pinse nin.

Joris/ Vos m'avez dit, li tièsse ritapêye oute dè raspoya... Adon, ça s'comprend qu'i n'âye nin 'ne gote di song' so l'divan..., ça ârè corou al tère...

Faucheux/ A, dji v's-è prèye!

Joris/ 'scuzez-m', dji djâse por mi...

Faucheux/ Vos l'pôriz fé tot bas.

Joris/ Dji v'va bin vite aler lèyî dwèrmi, Moncheû Fôcheû... Estez-v' sûr qu'il-èsteût tot-a fêt mwért qwand vos l'avez trové?

Faucheux/ Tot-a fêt.

Joris/ I vikéve so blancs peûs...

Faucheux/ C'èsteût-st-ine star, Commissêre. I gagnîve so ine eûre çou qu' vos gangnîz so treûs meûs. I sont foû pris, cès djins-la.

Joris/ Vos lî k'nohîz dès-inn'mis?

Faucheux/ Nèni... E monde dèl muzike, todi sûr, dji mètreû m'min a côper qu' nèni.

Joris/ Et vos?

Faucheux/ Mi, dès-inn'mis? I-n-a quinze ans qu'dji n'djowe pus, mi, Commissêre.

Joris/ Dihez, chal pus lon, a l'intrêye dè bwès, ça va avou l'mohone?

Faucheux/ Awè.

Joris/ Dj'î a vèyou 'ne roulote...

Faucheux/ Ine caravane...

Joris/ Djans, c'èst parèy... C'èsteût da...?

Faucheux/ Nèni, c'èst Tocata qui d'meûre la...

Joris/ Tocata?

Faucheux/ On pève mi-cowe qui wangne kékes francs chal èt la tot djouant l'guitare.

Joris/ Tocata..., no d'ârtisse éco 'ne fèye?

Faucheux/ Dji n'lî k'noh nol-ôte no.

Joris/ A mutwè vèyou 'ne saqwè, lu...?

Faucheux/ ça m'èwar'reût... Ou bin il-è-st-a cori lès tièrs èt lès valêyes, ou bin i dwèm so s'bwèsson...

Joris/ I beût vol'tî?

Faucheux/ Il-èst pwèrté so çoula, awè.

Joris/ Albano lî fève payî 'ne saqwè po... po l'caravane?

Faucheux/ çou qu'on lome li franc simbolike...

Joris/ Bin, dji v'rimèrcihe, Moncheû Fôcheû. Dimin, dîh-eûres, â commissariat? Di tote manîre, vos k'nohez lès régues, èdon... N'alez nin trop lon tant qu'dj'ârè mèzâhe di vos...

Faucheux/O, n'âyîz' nole sogne, dji n'va nin bodjî... Dj'a pus d'swèssante
concèrts a-z-an'nuler... A d'min, Comissêre. CUT NOIR.

+++++

S E Q U E N C E III

-(Faucheux assis, contemplant une photo. Arrivée de Tocata)-

Tocata/ Moncheû Fôcheû..., dji v'dirindje mutwè...

Faucheux/ Tocata! Nèni, vos n'mi d'rindjîz nin... mins mèrvèye di v'veûy...,
a ciste eûre-chal...

Tocata/ Qwand dj'a vèyou ariver l'police amon Albano, dji m'a sâvé...

Faucheux/ Poqwè?

Tocata/ Dji n'sé trèssinti ciste indjince-la, mi... Dès parèy qui mi, i n'fèt
qu'd'èlzè k'tchèssî... Dè moumint qu'vos n'avez nin bèle maye, i v'
mètèt tos lès pètchîs dè monde so lès rins... Ci n'èst nin pace qui
dji n'vike nin tot-a fèt come tot l'monde qui...

Faucheux/ Mins, djans, Tocata, li ci qu'n'a rin fèt d'mâ n'riskêye rin. Vos-
avez stu disqu'al mohone?

Tocata/ Dji n'a wèzou! Qui s'a-t-i passé avou Moncheû Albano?

Faucheux/ Il-èst mwért... d'ine bale è l'tièsse...

Tocata/ Dj'a-st-oyou l'côp d'feû... Dji n'dwèrméve nin co...

Faucheux/ Et vos n'î avez nin corou?

Tocata/ O, nonna... Trop sogne! I n'mi fât nin prinde po on corèdjeûs... Pôve
Moncheû Albano... Dji n'sé qwè dire, Moncheû Fôcheû... Dji l'inméve
bin, i... i m'lèyîve fé a m'manîre... Mins vos, c'èst co bin pès, vos
d'vez-st-aveûr ine bèle ponne... ine deûzinme...

Faucheux/ Ine deûzinme... pace qui vos m'vèyez co 'ne fèye avou l'foto?...
Qwinze ans après, Tocata... Li tèlèfone hil'tèye..., on discrotche
sîns mādjinèr qui l'cîr va wagner so nosse tièsse... "Vos-èstèz
bin Moncheû Fôcheû? Nos-avans 'ne mâle novèle a v's-anoncî. L'a-
vion qui raminéve vosse feume èt vosse fèye..." -(Il s'arrête
un mōent, l'émotion l'empêche de parler...)- Et so l'tins d'kékès mâlu-
reûsès sègondes, vos n'avez pus nole famille...

Tocata/ Dji sé, Moncheû Fôcheû.

Faucheux/ On creût saveûr... mins l'ci qui n'èst nin è cas...

Tocata/ Dji vou dire: dji sé çou qu'c'èst d'èsse tot seû...

Faucheux/ Dji m'aveû ragridjî, portant... O, nin roûvî..., roûvî, ça n'si pout..
mins ték'fèye, tot mètant ôte tchwè èl plèce qu'on-n-avint a rè-
nonder 'ne gote l'èspwér...

Tocata/ Mi, c'èst m'guitare... èt vos... c'èsteût John Albano...

Faucheux/ A, Tocata, djèl riveû co intrer è l'sâlé di muzike dè Consèrvatwé-
re... Aveût saze ans èt dèdja podrî lu, dîh-ans d'violon... L'êr-
çon aduza lès cwèdes... I djouwa kékès mèzeûres... Dj'aveû com-
pris... C'èsteût po 'nnè fé on novê Yéhoudi Ménouhin'... Mi qu'a-
veût lèyî la l'instrumint, qui n'aveût pus nou gos' ni po scrîre
ni po djouwer, qu'aléve diner mès coûrs avou dès tchinnes a mès
pîds, dji r'trovéve ine rêzon dè viker... Sès parints m'dinît d'
on côp leû-z-acwérd po qu'dj'èl minahe disqu'al glwère... A vint-
ans, rîndez-v' compte, Tocata, i d'néve si prumî concèrt... On tri-
yonfe! Et dès-ôtes, èt dès-ôtes qu'ont sâvou! E bin vola qu'ènn'
êrè pus...!

Tocata/ Vos pinsez qui l'police mi va fé passer lès baguètes?

Faucheux/ Kimint çoula, passer lès baguètes?

Tocata/ Vini avou leûs kèsses po m'fé dire què èt come...Qwèqu'i n'sèyès-se nin acèrtinés qu'ine saquî vike è l'caravane...

Faucheux/ Dj'èlzî a dit.

Tocata/ Vos 'lzî avez dit!

Faucheux/ Li commissêre mi l'a d'mandé, Tocata...Aveû-dj' ine rêzon dè minti? Mins i n'a nou mistère la-d'vins..., vos dîrez çou qu'vos m'avez dit:qui vos-avez-st-oyou on côp d'feû mins qu'vos n'avez vèyou nolu.

Tocata/ Siya, djustumint, dj'a vèyou 'ne saquî! -CUT NOIR-

+++++

S E Q U E N C E IV

-(Au commissariat. Arrivée de Faucheux qui croise Fernand Colot, ce dernier particulièrement surexcité. Il accoste Faucheux...)-

Fernand/ Fôcheû, c'èst twè?

Faucheux/ Houbêrt Fôcheû, awè..., qui m'volez-v'?

Fernand/ Qui m'volez-v'? Ha, èlle èst bone! C'èst mutwè a twè quèl fâreût d'mander!

Faucheux/ Dji n'a nin l'oneûr di v'kinohe, Moncheû... Moncheû?

Fernand/ On dit ça, mins podrf on clap'têye! Si ti n'mi k'noh nin, kimint pous-s' aveûr li has' dè dîre qui ti m'rik'noh a dèss doze eûres a mèy-nut'?

Faucheux/ Dji... Dji n'comprinds nin...

Fernand/ C'èst ça, fê l'ènocint, l'èwaré Djîle...! T'èsteûs îr al villa da John Albano?

Faucheux/ Awè, mins...

Fernand/ Qui t'prind-i dè tchanter tot-avâ qu'dj'î èsteû ossi? Lè lès p'titès djins è pâye, mile Diu! Lè lès p'titès djins è pâye, vor-mint! -(Il s'éloigne, laissant Faucheux pantois. Apparition du commissêre JORIS)-

Joris/ Vinez, Moncheû Fôcheû.

Faucheux/ Mins qui s'passe-t-i? Dj'a compté qu'i m'alève râyî lès-oûy foû dèl tièsse...èt dji n'sé d'abôrd quî c'èst...!

Joris/ Fèrnand Colot.

Faucheux/ Kinoh nin.

Joris/ Mins k'nohou dèl Police come Barabas' al Passion, savez... Vol, recel, abus de confiance, faux, usage de faux... I n'a qu'touwer qu'i n'a nin co fêt.

Faucheux/ Mins poqwè m'tome-t-i so l'âme insi?

Joris/ Bon, dji fê l'manèdje èt vos-alez comprinde. Tocata a m'nou torade èt s'm'a-t-i raconté l'minme afêre qui vos...

Faucheux/ Li minme afêre qui mi?

Joris/ Nèni, li minme afêre qu'a vos: qu'aveût vèyou 'ne saquî so 'ne moto. Come nos savans bin qu'Fèrnand Colot ènn'a eune èt qu'i fêt co vol' tî sès fâssès toûrnêyes quand-il-èst l'eûre dè dwèrmi po lès-ôtes, dji l'a d'on côp convoké...; çoula l'a-st-èsbaré quand dji lî a dit qu'i-n-aveût po l'mons deûs tèmons qui l'avît-st-aparçû...

Faucheux/ Deûs? vos m'avez compté d'vins?-(Joris acquiesce)-Mins dji nèl sé qu'd'après Tocata, mi...

Joris/Djans,nos-èstans parèy qui l's-ôtes...Di tins-in tins,nos boutans 'ne boûde po sèpi 'ne vrêye...A volou qu'dji lî d'hasse li no dès deûs tèmons...La,dji lî a bin d'vou dire...

Faucheux/"Fôcheû,c'èst twè?" m'a-t-i dit tot m'akêmiant.

Joris/Si vos nèl rimètez nin, dj'a-st-îdèye qui lu v'kinoh bin.A on moumint d'né,dj'a compté qui m'coupâbe èsteût tot trové...pace qui,vèyez-v',pus-èst-ce qui dj'î tûse,pus-èst-ce qui dj'a l'acèrtinan-ce qu'on l'a touwé,l'djône Albano...Il-âreût torade falou tirer tot-z-èstant coûkî po l'ahèssî come i l'a stu...

Faucheux/C'èst drole,mi ossu...Dji n'mi pou fé a l'îdèye qui Djâke s'â-reût polou touwer...

Joris/Il-î èsteût,don,a l'villa,nosse Fèrnand Colot...

Faucheux/I v'l'a-st-avouwé? A mi,il-a djuré môrdicus' qu'i n'î aveût nin mètou lès pîds.

Joris/Mins vos,vos n'èstèz nin comissêre...O,dji veû bin qu'dj'èl tracas-se,mâlèrèûs'mint,dji n'a nole proûve...d'ot'tant mons qu'lès-em-preintes so l'crosse de révolvêr...Dj'a r'çû deûs rapôrts:onk dèl balistike,èt l'ôte de méd'cin léjisse...çoula s'a bin passé d'vès lès onze eûres...l'arme,c'èst bin l'trinte-ût' qu'on-n-a r'trové ad'lé l'divan...mins lès-empreintes...

Faucheux/ C'èst lès meunes,Comissêre.

Joris/C'èst lès vosses...C'èst mutwè l'monde a l'ivièrs,mins c'è-st-insi.

Faucheux/Si c'è-st-insi, c'èst mi l'coupâbe.

Joris/On dîhinme,on qwârt,ine mwètèye di coupâbe...Vos n'èstèz nin co è l'prihôn,Moncheû Fôcheû,ni minme an garde a vûwe...,dji n'a nin dès proûves assez po v'mète lès pûcètes...

Faucheux/Mètans qu'dj'âreû on pô trik'té so l'eûre...qui dj'âreû-st-arivé on pô d'avant...ou minme carémint d'avant,adon qu'dj'a dit après..

Joris/Vos djouwez la on drole di djeû.Vos sayîz di v'fé mète divins a tote fwèce.C'èst l'dézèspwér? Dji v'va dire çou qu'l'ome tûse - l'ome,nin l'comissêre-,i m'ènnè sèrèût qu'vos-avahîse ine saqwè a veûy avou ciste istwère-la...

Faucheux/Mins dj'î so disqu'â hatrê!

Joris/D'acwêrd,vos-avez stu a l'villa...Vos-avez-st-avou l'arme è vosse mins, djèl vou co bin, mins vos n'avez nin touwé John Albano! I n' mi fât wère di tins po djudjî in-ome,Moncheû Fôcheû...,èt c'èst fêt:vos n'avez nin touwé John Albano,vos n'èstèz nin dèl sôr qui d'hind lès-ôtes.An r'vanche,qui vos v's-abouhîse d'èsse coupâbe d'ine saqwè,qu'i-n-âye inte di vos èt vosse virtuwêse ine saqwè d' nin trop catolike,la,v's-av' mutwè a-z-aswâdjî vosse coûr...
-(Faucheux se cache la tête entre les mains...)- -CUT NOIR-

+++++

S E Q U E N C E V

Mimile/Et qwè,Houbêrt,qui vous-s' magnî?

Faucheux/Dj'a on stoumac' come on pan qui n'èst nin souwé...Done-mu on d'mèy,Mimile,èt ç'sèrè bon insi.

Mimile/As-s' îdèye de piède tès hozètes? Hê,ti t'vas m'ni môrfonde po cès canâris-la qui cwèrèt a t'fé dire çou qu'il-ont-st-îdèye d'ètinde? As-s' fêt 'ne saqwè d'mâ?

Faucheux/ Nèni,mins 'l polèt creûre...

Mimile/Lê creûre lès bèguènes èt lès curés,c'èst leû mèstî! Et po l'rès-tant, a la gare! As-s' pris in-avocât ?

Faucheux/ Nèni co.

Mimile/ A, mins la, t'as twért, hin... Dj'ènnè k'noh in-èstra...

Faucheux/ Veûs-s', Mimile, çou qui m'va lon, c'èst çou qui s'brutinêye...
Mi, qu'èsteût si pâhûle, i-n-a-st-on sam'rou âtoû d'mi, asteûre..
T'ènn'aprinds dès droles... Po dès cis qu'i-n-a, dji so div'nou
in-ours a fwèce dè viker tot seû... Po dès-ôtes, c'èst branke qui
dji so div'nou èt on branke èst capâbe di tot, minme dè touwer..
Adon, si dji n'compôzêye pus, c'èst pace qui m'cervê a souwé è
vike, dji n'a pus nole idêye èt dj'èsteû div'nou Djalot so Al-
bano...

Mimile/ Mins qu'i fèsse on pô leû-z-ovrédje èl plèce dè cwèri dès pouces
â peûpe! I n'sont nin capâbes dèl veûy qui t'n'ès ni sot, ni dja-
lot, ni... T'ès-st-ine saquî d'come i fât, sôti..., midone...

Faucheux/ Ho! Ho!

Mimile/ S'i fât, djèl di, hin, mi! Dimande qu'on m'ètïnse, dj'èlzî dîrè leû
nokète!

Faucheux/ Mins veûs-s', si on n'prind astème qu'âs-eûres, ça s'djowe so ké-
kès minutes..., èt c'èst vrêye qu'on pout creûre qui dji n'so nin
dreût d'vins mès botes.

Mimile/ Lès-eûres, lès-eûres! Quélès-eûres?

Faucheux/ L'eûre qui l'mèssédje a stu pris dè rèpondeûr... L'eûre qui dj'a
m'nou foû d'chal... El sâreûs-s' bin dîre a 'ne minute près?...
L'eûre qui dj'a quité m'mohone èt l'eûre qui dj'arive amon Alba-
no...

Mimile/ Ti n'as rin fêt, pwint, c'èst tot! El fât brêre, Houbêrt! Mins nèni,
come t'ès bouhî djus, t'as dèdja mètou t'tièsse so l'bloc', bin sôr:
alez-f, cêpez-m' çou qui m'chèv a tûzer..., di tote manîre, dji n'a
pus l'corédje di m'disfinde. Dispièt'-tu, Houbêrt, dispièt'-tu!

-CUT NOIR-

+++++

S E Q U E N C E VI

-(Joris, assis, perdu dans ses pensées...; Majo qui le ramène à la réalité)-

Majo/ Hou-hou, Sébastien...

Joris/ Majo?

Majo/ Vos sondjîz âs-èfants d'vos-èfants qu'âront-st-on bê grand-père?

Joris/ Dji v'dimande èscusse... Dji d'vreû lèyî tot çoula â burô a pârti
dè moumint qu'dj'ènnè passe li soû...

Majo/ I m'fât aconter, sâvez, la..., i n'a qu'in-an qu'nos-èstans mariés...
Nèni, sérieûs'mint, i-n-a 'ne saqwè qui v'grawèye è coûr... On f'reût
mîs d'ènnè djâzer, sins qwè d'vins trinte sègondes, vos rêstèz d'
vins vos nûlêyes... C'èst Houbêrt Fôcheû, èdon, qui v'rivint bin pace
qu'i ravise vosse grand-père...?

Joris/ Li pés d'tot, c'èst qu'i m'l'a dit...

Majo/ Dit qwè?

Joris/ "Dji v'sin achou inte deûs tchèyîres, Comissêre..." I m'l'a dit...,
fât creûre qui dji n'sé rafûler mès sintumints... "Dji so-st-on vî
ome, kimint mâdjiner qui dj'pôreû touwer? touwer on djône cwér,
qu'a d'l'ôr divins sès mins, qu'èst so bone vôye po div'ni in-a-
djèyant d'vins l'mèstî qu'a tchûzi, qu'èst l'mèyeû d'mès camarâ-
des après-aveûr situ l'mèyeû d'mès scolîs..."

Majo/ C'èst sôr qui qwand-i djâse insi, i fêt mâlâhèye di n'si nin lèyî
prinde...

Joris/ Vola, djustumint. Mins s'fât-i rapwèrter d'après l'simblant ou d'après lès fêts?...ca, d'in-ôte dès costés, i m'aboute çouchal: "Dji so mutwè l'ôteûr di çou qu'on lome li moude parfêt..., i s'pout qui dj'sâye d'amadoûler on comissêre qui pôreût-èsse mi grand-père..." C'è-st-on pèrsonèdje, Majo, on diale, ine anwèye... "C'èst vos qui sèt, Comissêre, dji n'vôreû nin èsse è vosse plèce... Por mi, ine sôre, c'èst l'ôte, dji n'rawâde pus rin dèl vèye... Si dji m'sin coupâbe d'ine saqwè, c'èst djustumint dè viker..."

Majo/ Mins, dihez, vos rat'nez par coeûr tot çou qu'i dit?

Joris/ C'è-st-anrèjistré, Majo... Et dj'èlzè r'hoûte, èt dj'èlzè r'hoûte, sès paroles... Et dj'a sogne dè toumer dè mâvacosté dèl djustice...

Majo/ Et s'il-î èst, lu, Fôcheû, dè mâva costé dèl djustice, i n'f'rè rin po s'sètchî foû...?

Joris/ C'èst mutwè çoula l'pus deûr a-z-èdurer..., c'èst come s'i savahe condan.né lu-minme...

Majo/ Et i-n-a ine pitite vwès è vosse cabochon qui v'sèrinêye: "Ci n'èst nin Houbêrt Fôcheû qu'a fêt l'mâcôle..." Vos l'volez sâver mâgré lu...

Joris/ Mins si dji va mây dire à djudje qui dj'a l'acèrtinace qui Fôcheû n'èst nin coupâbe, tot çoula pace qui dj'ô dès vwès, i m'va loyî so on fouwâ, come Jané d'Arc, po m'fé broûler è vike... çou qu'i m'fât, c'èst dès proûves, Majo, dès proûves!

Majo/ Adon, Comissêre Joris, i n'fât nin lâker. Ci n'èst qui qwand v'sèrez tot-a fêt sûr qui vos sèn'rez l'rapôrt. Tant qu'vos sèrez so dotance, cwèrez mon-n-ami!

Joris/ Mins c'èst qu'vos sèrîz ci pès qui tos lès-avocâts jènèrâls mètous èssonle, vos!

+++++

S E Q U E N C E VII

-(Fauchoux qui relit à voix haute un message -tenant de la confession- qu'il adresse au commissaire)-

Fauchoux/ Vos-èstèz sôti, Comissêre, fwért sôti minme, èt i-n-a 'ne pârt di mi-minme qui m'ènnè vout pace qui dji m'rinds bin compte qui dji n'fê rin po qu'vost-ovrèdje seûye pus-âhèye. Vos-avîz rèzon, Comissêre, mès mins n'sont nin tot-a fêt blankes, dji so rèsponsâbe... po 'ne pârt, ine ôte pârt di mi-minme qui, lèy, a l'sâvadje idèye dè d'morer cou so hame come ine wèsse qui s'nèye èn-on djus d'côtès peûres. Si dji djâse foû dès dintz, ci sèrèût m'ni foû d'on trô po qu'on m'ritape divins in-ôte, bêcôp pus profond. A fwèce d'aveûr riçû lès côps d'baston dèl vèye, è bin, mâdjinez-v' qui l'idèye dè div'ni on mârtrî mi va come on want: dji sèrè condâné a pèrpèt', dji moûr'rè d'vîlèsse inte mès qwate meûrs, èt ték'fèye qu'on djoû, onk ou l'ôte, tot r'lèhant lès papîs, s'aparçûrè qu'i-n-a-st-avou la ine èrèûr judicière. Enn'a-st-avou, ènn'ârè co! On m'rèploum'rè di mi-oneûr pièrdou, ça m'f'rè 'ne bèle djambe, dji sèrè mwért... Bin binâhe à rése, dji n'ârè nin lès-imbaras. Dji...-(sonnerie téléphone; il décroche...): Alô? Awè, Mimile... Joris?... Divins lès dî minutes?!... qwè, i man'cèye dè tirer? Dj'arive!! -(Il enfile son veston et sort...)-

-CUT NOIR-

+++++

S E Q U E N C E VIII

-(Chez Mimile; Joris tient ce dernier en joue. Entrée de Fauchoux)-

Joris/ C'èst bin, Fôcheû, c'èst bin. Il-è-st-a l'eûre... On-n-avance èt on s'achèye la... la! Et nin dès-antourloupes!

Faucheux/Comissêre, qu'avez-v', qui v'prind-i? Mimile, il-a-st-avalé on drougue ou l'ôte?

Joris/ C'est mi, Fôcheû, qui fêt lès kèsses, èt vos, vos v'contintez d'fè rèsponde! Câbar'tî, mèt'-lî lès pôcètes!-(Mimile obtempère...)-A la bone eûre...-(Il dissimule son revolver et change de ton...)-Asteûre, Mimile, on lî pout mutwè d'mander çou qu'i va beûre...? -(Ils éclatent de rire...)-

Faucheux/A, vos m'avez couyoné, vos deûs!

Joris/Mande èscusse, Moncheû Fôcheû, mins dji n'a trové qu'cisse piceûre-la po qu'nos nos loukanses ine fêye a fé dreût d'vins l's-oûy.

Mimile/I...Il-a man'cî di m'tirer, dj'a bin d'vou fé l'carpète...Po on policier, fâreût veûy come il-a bin l'toûr dè fé l'brigand. Qu'èst-ce qui dji chèv'?

Faucheux/ On blanc.

Joris/Dji creû qu'èl fât bin dobe...Et mi, on Spâ citron...-(Mimile les servira puis disparaîtra à l'anglaise...)-

Faucheux/Hoûtez bin, Comissêre...

Joris/Dji v's-è prèye, Fôcheû, roûvîz l'comissêre...Dji so Joris', in-ome come li prumî ou l'dièrin dès-omes..., tènè, on pève-mi-cowe, on sav' tî qui v's-av' toumé d'issus la qu'i dwèrmève dizos on pont...Deûs sôlêyes...

Faucheux/Dandj'reûs...avou on Spâ citron!

Joris/Pèrmètez! Dji n'mi vou nin fé sô pace qui vosse gos', c'èst lès mè-tchants-alcols.

Faucheux/ Vos n'èstèz nin d'chèrvice.

Joris/Nèni, mins dj'vou-st-aveûr mi tièsse bin clère èt bin drovowe po-z-î rachîr çou qu'vos-avez a m'aprinde.

Faucheux/ Mins...

Joris/Nin dès pae èn-èrf, èdon, la! Dji n'vis lèrè nin 'nnè raler tant qu' vos n'ârez nin horbi vosse coûr, Fôcheû. Nos-èstans-st-oblidjîs d' nos-ètinde, nos-avans mèzâhe onk di l'ôte. Dji sin, dji veû, dji sé la qu'vos-alez, Fôcheû...On v'ritroûv'rè avou 'ne bale è l'tièsse!

Faucheux/ Come Djâke...

Joris/Awè, come Djâke, come John...On p'tit trô...mins vos, vos v'l'ârez fêt vos-minme...Avez-v' dèdja tûzé a l'plèce? E l'boke, è l'orèye, è l'oûy...? I-n-a quinze ans qu'vos rawârdez l'bone ocâzion po v's-èvoler l'mahote...dispôy qui vos-avez pièrdou vosse feume èt voste-èfant...Vos n'lès-avez mây roûvî.

Faucheux/Nèni! Kimint volez-v' qui dj'èlzè roûvèye?

Joris/D'ot'tant pus' qu'Albano n'èst pus la...Albano, c'èsteût vos deûs crosses po roter? E bin, vo-l'la l'ocâzion, èlle èst foû bèle come èlle èst foû bèle l'èscusse...Ci n'èst nin çoula qu'dji lome si bate, Fôcheû...Di tote façon, par bèle ou par lède, vos f'rez sorlon çou qu'vosse consynce vis k'mand'rè, mins nin d'avant qu'vos m'âyé-se craché l'bokèt!

Faucheux/ Vos sèpez bin qu'dji n'l'a nin touvé!

Joris/D'acwèrd, c'èst djusse, èt après, on stantchèye la? Dji sé bin qu'ci n'èst nin vos, mins ç'n'èst nin po çoula qu'dji sé bin quî! Et m'pacyince, al longue, èle va fé come ine lècète di solé qu'on-n-a trop' sètchî d'issus, èle va craker! S'i deût fé neûr por vos, i n'pout nin fé neûr por mi! Li ci qu'a fêt l'côp, dji n'èl vou nin lèyî cori so tchamps so vôyes come on lîve qui n'si sint pus dè houmerl'prétins.

Si vos v's-ètiès'tez a v'rèssèrer è l'pote di vosse dèstinêye, c'èst quî qui gangne, Fôcheû, c'èst quî qui gangne? Wice è-st-i l'nouk, Faucheû, wice è-st-i l'nouk?

Faucheux/Lès fâmeûsès-empreintes, èdon? O, si vos comptez qu'c'è-st-ine forfante avintèûre, vos sèrez r'bouwé, Joris, ribouwé èt stwèrdou. C'èst tot bonn'mint pape qui l'arme èsteût da meune -come di djusse qui dj'a lèyî dès traces dissus -, ça s'intrutint, ine arme, dji l'a-st-avou d'vins mès mins saqwants còps.

Joris/Vos n'avîz pus l'arme..., vos n'avez nin stu a l'villa avou...

Faucheux/Bin tètchî, nos-èstans so bone vòye... Et nin l'djoû di d'avant, ni 'ne saminne divant, n-aveût bin sî meûs qu'c'èst lu qui l'a-veût...

Joris/Lu, vos volez dire John Albano?

Faucheux/Awè, èt ça n'lî alève nin...

Joris/ Poqwè?

Faucheux/Enn'aveût sogne... Il-èsteût co pus mâl-a si-âhe qui d'avance.

Joris/ I n's'ènnè sèpève chèrvi?

Faucheux/Dji lî aveû mostré, mins i d'héve qui d'tirer so in-ome, c'ès-teût-st-â-d'dizeûr di sès fwèces... I mèl voléve rinde...

Joris/Mins vos n'l'avez mây ripris...

Faucheux/I s'fèt qu'so l'dièrinne cope di meûs, on-n-aveût sayî deûs fèyes d'aler haper... Adon, i n'èsteût pus tot-a fèt si arèsté... Qwand-on riv'néve la-d'ssus, po fini, i s'lèyîve adîre... Adon, m'comprindez-v' asteûre qwand dji v'di qu'dj'a stu l'aloumète... qu'a bouté l'feû... Dji n'a nin drovou l'ouh, mins dj'a mètou l'clé è l'sére... Dji n'a nin spiyî l'veûle dèl fignèsse, mins c'èst mi qu'a mètou l'pîre è l'min dè ci qu'l'a hiné...

Joris/Kibin 'nn'alez-v' trover, dès parèyes?

Faucheux/Ci n'èst nin mi qu'a tiré mins l'mâleûr a m'nou foû di m'rèvolvêr...

Joris/ Sav' bin çou qu'vos fez, la? Vos v'fez dèl ponne di vos, Fôcheû! Et vos n'èstèz nin bê a veûy! So l'partichon, vos fez fâsse note, po on muzicyin!

Faucheux/Trop' di tins qui dj'n'a pus djouwé...

Joris/Tôzans pus vite qu'i nos fât sayî dè prover qu'vos-avez bin d'né vosse rèvolvêr a vosse copleû...

Faucheux/Kimint? I m'a hoyou di m'papa qwand c'èst qu'il-a morou. Adrès-sîz-v' â notêre, i n'vis dirè nin l'contrêre...

+++++

S E Q U E N C E IX

-(Joris & Majo)-

Majo/ Siya qu'vos-avancihez!

Joris/ça djômih...

Majo/Mins vos-èstèz l'prumî a dire qu'ine enkète ni s'fèt nin so 'ne èclipse... Vos-avez vèyou l'notêre, Fôcheû a dit l'vrêye.

Joris/C'è-st-on pô lèdjîr, Majo. Dj'a disconte di mi l' fèt' qui Fôcheû s'trovéve a l'villa a l'èûre dè moude...

Majo/ Ou bin on pô pus târd...!

Joris/Ou bin on pô pus timpe!... Arindj-tu, twè, Joris!... Dj'a conte di mi ossu tos lès cis qu'ont bin vèyou qu'Fôcheû n'aveût pus nole èhowe, n'aveût pus nou gos'... li proûve, c'èst qu'i n'compôzéve pus...

Majo/ Mins adon, c'est Fôcheû qui s'âreût d'vou touwer!

Joris/Tot l'monde n'a nin ç'corêdje-la. C'est pus-âhêye di s'lèyf goter, dè mori a p'tit feû, c'est çou qu'i fêt...

Majo/Mètez-v' è s'plèce...Il-a on camarâde, on seûl...bin pus' qu'on camarâde, on fi...Vos sêrîz-st-è minme cas, vos l'touwez? Pinsez-v' qui l'djaloz'rêye pout aler disqu'a la?

Joris/Dji nêl pinse nin, nêni...

Majo/ Pinsez-v' qu'i djowe li comêdêye?

Joris/Nin pus...Vos m'drovez lès-oûy tot d'on còp...

Majo/Mi, qu'èst-ce qui dj'a dit?

Joris/Dji m'arêdje tot a voleûr trover l'cwacwa dè costé d'Fôcheû...C'èst come dè voleûr bouhî on meûr djus...Dji va k'dôre mès pas disqu'a-mon Tocata.

Majo/Tant qu'a fé!

+++++

S E Q U E N C E X

-(Joris et Tocata)-

Tocata/ C'èst co todi po l'afêre Albano?

Joris/ Awè.

Tocata/ Vos m'èwarez...Dji comptève qui c'èsteût 'ne rôye rabatowe.

Joris/ çou qui vout dîre?

Tocata/Bin, i s'brutinêye tot-avâ qui...qui c'èst lu qu's'a touwé. Ni dit-st-on nin d'vins cès cas-la qui "tote ankète judiciêre èst distindowe" ?

Joris/Vos n'avez ni radio ni tévé?

Tocata/Nonna...Dji fê dè disdut assez avou m'guitare.

Joris/Et vos n'léhez nole gazète, djêl wadj'reû...

Tocata/A pârt çou qui m'arive a mi..., li rêsse...

Joris/Dji veû...Vos n'sèpez don nin qu'Houbêrt Fôcheû riskêye d'èsse a-métou dè moude...?

Tocata/Qwè?! -(Il rit)- A, bin la, dji sé bin qui l'police n'èst nin so eune, mins cisse-lal, ine boulète parêye, on 'nnè veût qu'eune tos lès cint-ans. Houbêrt Fôcheû! Mins i n'tow'reût nin 'ne mohe, cist-ome-la! Adon, touwer John Albano qu'èsteût...

Joris/Si mèyeû camarâde, si fi, s'bon Diu, èt dj'ènnè passe, dj'èlz'a-st-oyou totes..., adon, n'ratakez nin l'rèspleû! M'avez-v' bin dit tot?

Tocata/Po çou qu'èst d'mi la-d'vins, ci n'èst nin grand tchwè, Comissêre..

Joris/ Ine pitite saqwè qui v'rivinreût...?

Tocata/I n'a rin di p'tit, i n'a rin d'grand...Mi, dji soutin môrdicus' qui Houbêrt Fôcheû a-st-arivé APRES l'còp d'feû...I n'èsteût nin la â moumint dè còp d'feû...Adon, vos m'alez fé rîre qwand vos djâzez d'èl cofrer...Deûzinm'mint, dj'a vèyou 'ne saquî, après l'còp d'feû, qui poûs'lève èvôye so 'ne moto...V'm'alez fé rîre si vos m'dihez qu'c'èsteût Fôcheû! Tot l'monde sét bin qu'c'èsteût Fernand Colot...Tot l'monde si d'mande poqwè qu'on l'rilache co di s'colèbîre, lu, ci-la!

Joris/D'acwêrd,dji va sayî di v'fé rîre,Tocata:kimint s'fêt-i qu'so l' crosse dè rêvolvêr,on n'troûve qui lès-empreintes da Fôcheû èt nin lès cisses da Colot?

Tocata/O,nèni,vos n'mi fez nin rîre...Vos,vos-avez l'tévê?

Joris.Awè.

Tocata/Fât qu'ci seûye onk qui n'l'a nin qui v's-èl dèye,è bin mèrci! Dês parèy qui vos-ôtes, vos d'hez sovint âs djins qu'i lèhèt trop' di romans policiers ou qu'i loukèt trop' di films policiers...,a, vos,Comissêre, i fâreût dîre qui vos 'nnè loukîz trop pô...

Joris/ Li rêzon?

Tocata/On voleûr dèl tîre di Colot n'èst nin on halbôssâ...,tot wice qu'i va, i n'lêt rin podri lu...nin sès-empreintes,todi sûr...,vèyez-v' çou qu'dji vou dîre? -CUT NOIR-

+++++

S E Q U E N C E _ _ X I

-(JORIS & COLOT)-

Joris/Dji comprinds poqwè qu'vos-avez 'ne moto...èt qu'vos l'gârez d' vins 'ne cève...Vos-avez dandjî dè gârêdje po ôte tchwè...Tot-a fêt r'doh divins...Dj'a chal ine lisse qui fêt torade dî pâdjies avou tot çou qu'on-n-i a trové...A,on n'pout nin dîre qu'on n'a nin l'tchôse...ça va dè pakèt d'cigarètes disqu'à frigo...Et qwè, vos l'zè r'vindîz?

Colot/ Fât bin wangnî s'crosse!

Joris/A propôs d'crosse...C'èst d'vins in-ospitâ qu'vos-avez bozé ça? -(Il montre à Colot un gant en plastique fin...)-

COLOT/Dj'èlz'a-st-atch'té...

Joris/Po 'ne fève...mins vos v's-av' ratrapé après cûp...Vos l'zè tchâs-sîz po fé vos mâvas cûps...Ine ustèye d'ovrêdje, fêt l'ôte...

COLOT/Hoûtez bin,Comissêre,voleûr,awè,dji nêl nôye nin,èt pus d'ine fève èt pus d'deûs...mins çoula a costé dè moude qui vos m'volez mète so lès rins,dji n'ad'mèt' nin!

Joris/Dji n'sé nin si vos-avez co lès mwèyins dè fé l'randahe,Colot. I s'fêt qu'so l'crosse dè trintè-ût' èt so lès-ahèsses qui vos-avez hapé amon Albano,on-n-a vèyou,â microscope,dès...,o,dji va dîre dèl rins du tout d'plastike tél'mint qu'c'èst p'tit...

Colot/ Di plastike...?

Joris/Di fin plastike come li ci qu'sont fêts lès wants d'chirurjyin... Et vos,tin qu'c'èst drole,vos 'nn' avez 'ne banse,prêt' a chèrvi... Mins qu'opèrez-v' tant,parèt?

Colot/Dji n'voléve nin! ça s'a fêt d'on cûp d'sogne, so on trêt d'alou-mîre...Dj'èsteû-st-è l'bibliyotéke...Dj'a drovou on ridant...Li rêvolvêr î èsteût...I n'm'âreût nin m'nou a l'idèye dèl prinde,mi, lès-armes,ci n'èst nin m'truc...A on moumint d'né,Albano a-st-ad' hindou lès montêyes...I m'a vèyou...Il-a m'nou sor mi...I m'brokîve so l'âme...Dj'a tiré...,on seûl cûp...Après,dji...dji n'saveû pus qwè...,dji n'tôzéve qu'a 'ne sûr: vaner!

Joris/N'èspêche qui vos-avez pris l'tins dè mète li rêvolvêr da façon po qu'on creûse qu'Albano s'aveût tiré lu-minme.

Colot/Ine saqwè insi,awè...Mins dji n'voléve nin,dji n'voléve nin...

Joris/Dji n'sâreû aveûr pîché,Colot...Si vos n'avîz nin drovou vosse boke, in-ôte âreût stu condâné è vosse plèce... - (CUT NOIR)-

+++++

S E Q U E N C E XII

-(Joris & Faucheux)-

Faucheux/Kimint v'rimèrci,Comissêre...?

Joris/Dji sèrèû dèdja binâhe si dji v'vèyéve di mèyeûse oumeûr...Sav' bin çou qu'vos d'vrîz fé?...on voyèdje...on jante di toûr dè monde...

Faucheux/Dj'î tûzéve,loukîz...Mins d'avant çoula, dji v'prèye a dîner, vos èt madame,dimin ou après...qwand çoula sèrè possipe por vos...Siya,siya,dj'f tin.

Joris/Bon,bon,nos-alans arindjî çoula...Mins dihez-m',vos-avîz k'nohan- ce qu'i t'néve on joûrnâl, Albano?

Faucheux/Ine dimèye îdèye...Dji creû qu'i m'ènn'a djâzé 'ne fèye ou deûs...,mins dji n'l'a mây vèyou...

Joris/Mi,dji l'a r'trové...Dj'a îdèye qui v'l'ave èchapé bèle...

Faucheux/ Kimint,ça?

Joris/Vos v's-ârîz polou r'trover avou 'ne bale è front!...èl plèce di lu...Si dji tin bin,li mèssèdje so vosse rèpondeûr dihéve:" Dj'a- st-a v'djâzer d'ine saqwè d'grâve..."

Faucheux/ Awê.

Joris/Vos m'avez hèré è l'orèye ine bèle crake tot m'dihant qu'vos-avîz- arèsté dè compôzer...I-n-a quinze ans qu'John Albano si féve on fameûs tchèt èt 'ne fameûse réputâcion tot n'djouwant qu'dès-oû- ves qui m'nît foû dèl tièsse èt dè mins da Houbêrt Fêcheû...!

Faucheux/C'è-st-ine saqwè qu'aveût stu conv'nou inte di nos deûs...I n'a- veût nou contrar qu'aveût stu siné.

Joris/Mins vosse muzucyin aveût sogne qui ça n'si sèpahe...Dj'a lès pinses qu'i voléve li glôriole por lu tot seû...Poqwè adon âreût-i rachou è s'joûrnâl cès mots-chal,djusse li djoû di d'avant dè télè- foner...?..."I vîreût mîs qu'dj'ènnè finihâhe avou Fêcheû, divant qui l'public ni m'prinse po on profiteû..." -CUT NOIR-

+++++